

La roza enfiorese

Salonika

Andantino



1. La ro - za en - flo - re - se, oy,
2. Los bil - bi - li - kos kan - tan, sos -
3. Más pres - to ven, ___ pa - lom - ba, más
4. Los bil - bi - li - kos kan - tan en



en el mez___ de May. ___ Mi___ al - ma
pi - ran del___ a - mor, ___ i___ la___ pa -
pres - to ven ___ a mí, ___ más pres - to,
el ár - vol_ de la flor. ___ De - ba - sho



s'es - ku - re - se, suf - rien - do
sión___ me ma - ta, mu - chi - gua
tú___ mi al - ma, ke yo___ me
se___ a - sen - tan los ke___ suf -



del___ a - mor. ___ mor. ___
mi___ do - lor. ___ lor. ___
vo___ mu - rir. ___ rir. ___
ren___ del a - mor. ___ mor. ___

La roza enflorese

Salonika

Saloniki oder Thessaloniki¹

1

La roza enflorese
oy, en el mez de May.
Mi alma s'eskurese
sufriendo del amor.

Die Rose blüht
oh, im Monat Mai.
Meine Seele verfinstert sich,
an Liebe leidend.

2

Los bilbilikos² kantan,
sospiran del amor,
i la pasión me mata,
muchigua mi dolor.

Die Nachtigallen singen,
seufzen vor Liebe;
und die Leidenschaft bringt mich um,
vermehrt meinen Schmerz.

3

Más presto ven, palomba,
más presto ven a mí,
más presto, tú mi alma,
ke yo me vo murir.

Komm schneller, Taube,
komm schneller her zu mir,
komm schneller, du meine Seele,
denn ich werde (sonst) sterben.

4

Los bilbilikos kantan
en el árvol de la flor.
Debasho se asentan
los ke sufren del amor.

Die Nachtigallen singen
im blühenden Baum.
Darunter lassen sich nieder
jene, die an Liebe leiden.

HK/JM 2023

¹*Saloniki oder Thessaloniki: einstmals osmanische Stadt in Nordgriechenland, in welcher 1492 aus Spanien vertriebene Juden angesiedelt wurden.*

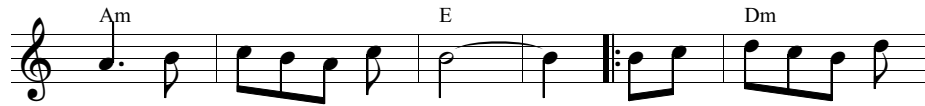
²*zu türk. bülbül 'Nachtigall' mit der span. Diminutiv-Endung -ico*

La roza en florese

Salonika



1. La ro - za en - flo - re - se, oy,
2. Los bil - bi - li - kos kan - tan, sos -
3. Más pres - to ven, ___ pa - lom - ba, más
4. Los bil - bi - li - kos kan - tan en



en el mez___ de May. ___ Mi___ al - ma
pi - ran del___ a - mor, ___ i___ la___ pa -
pres - to ven ___ a mí, ___ más pres - to,
el ár - vol_ de la flor. ___ De - ba - sho



s'es - ku - re - se, suf - rien - do
sión___ me ma - ta, mu - chi - gua
tú___ mi al - ma, ke yo___ me
se___ a - sen - tan los ke___ suf -



del___ a - mor. ___ mor. ___
mi___ do - lor. ___ lor. ___
vo___ mu - rir. ___ rir. ___
ren___ del a - mor. ___ mor. ___